

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 11 жовтня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 11th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступти до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложички.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

11 жовтня, 18-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 11, 18th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

14 жовтня, Покрова Пресвятої Богородиці
Літургія 9:00 ранку (в церкві Св.Покрови)

October 14, Protection of the Most Holy Theotokos
Divine Liturgy at 9:00 am (at St Mary the Protectress church)

18 жовтня, 19-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 18, 19th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

25 жовтня, 20-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 25, 20th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Ніколай Михайлук, Марян Оніщук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ДУХОВНА РОЗМОВА СВЯЩЕНИКІВ МІСІЙНОГО ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ Ми запрошуюмо кожної п'ятниці від 20:00 - 21:00 приєднуватися на Facebook, а також під час розмови ви можете ставити запитання чи писати свої коментарі, і хтось із отців вам відповість. Парафії, що входять до складу нашого Деканату: Кафедральний Собор Св. Софії (Монреаль), Собор Успіння Пресвятої Богородиці (Оттава), парафія Св. Юрія Переможця (Лашін), парафія Покрови Божої Матері (Монреаль-Розмонт)</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook. You may post questions and commentaries. Member parishes: St Sophie Cathedral (Montreal), Assumption of the Blessed Virgin Cathedral (Ottawa), St. George the Conqueror (Lachine), St Mary the Protectress (Montreal-Rosemount).</p>
<p>МІСЯЧНА ЗУСТРІЧ ДІТЕЙ З НАСТОЯТЕЛЕМ - запрошуємо молодь віком з 7-13 на онлайн-зустріч із о. Володимиром в п'ятницю, 16 жовтня, о 19:00. (українською мовою). Інфо: 514-992-9487 (Ірина Стасюк) або 514-947-2235 (о. Володимир)</p>	<p>MONTHLY YOUTH MEETING WITH OUR PASTOR: We invite youth between the ages of 7-13 for an online meeting with Fr Volodymyr and Simon Kouklewsky on Friday, October 16 at 7:30 pm (in English or French). Info.: 438-931-8702 (Halyna Pylypcyk) or 514-947-2235 (Fr Volodymyr)</p>
<p>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 10 01 2020), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвельдовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective 10 01 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислуговуванні у вівтарі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasee зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechassee is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШІЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуетесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВІ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші ширі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

Depart to the depths and cast down your nets (Luke 5: 1-15).

When we Listen to the words of today's Gospel about the calling of the first apostles, we see that Jesus met Peter and his companions during their work. They worked all night, but did not catch any fish, and fishing was their main job and means of subsistence.

Peter and his companions were experienced fishermen and knew when, how and where to fish well. Good skills and abilities in this work provided them with food and ensured a normal life. However, their unsuccessful work that night recalls the truth that even great life experience does not protect human labor from mistakes and failures. And Christ enters this sad situation of fishermen. After completing his science, He invites Peter to sail to the depths of the lake and once again cast his nets for fishing. And a miracle happens, in broad daylight Peter pulls out nets full of fish that do not even fit in two boats.

Following Jesus' advice, Peter received not only material gain, but great spiritual good, because he knew the Divine power of Christ and his own sinfulness, imperfection. From this we see what an important role a deep religious spirit plays in a person's life.

Similarly, today people try to create the appropriate level and conditions of their lives and provide it with their work. The standard of living depends on the quality of work, in particular the level of consciousness and responsibility in its implementation. What is the consciousness and morality of man, such is the standard of his life. What values a person fills himself with, builds his life on such principles.

There is no doubt that many people want to live in good conditions, in abundance, so that truth and justice prevail in life, but they do not always want to be good themselves. We want a lot of good from God: health, housing, prosperity, good work, earnings, but we do not want to live with God, according to God's commandments. With a wonderful catch of fish, Jesus invites us to deepen his spiritual life. The stronger a person's spiritual connection with God, the more earthly and spiritual good a person will be able to gain in life with God's help.

God enters a person's life and fills it with his values - love, truth and justice as a measure of man's connection with God. This spiritual connection can be built only with the help of the mediators of the spiritual life, such as the Bible, prayer, the Holy Mysteries and the frequent use of them. The more a person is filled with God's grace, the more God will be present in his life, in his relations with other people, and His truth will strengthen them.

Spiritual growth requires knowledge of the mediators of the spiritual life and the ability to use them. Unfortunately, many Christians do not know all the daily prayers, do not want to learn the basics of the catechism: God's and church commandments, truths of faith, basic virtues, holy mysteries, do not know how to recognize and name their own sins. Is it possible to build a reliable home of human life on such a basis?

Let us try to take a closer look at the spiritual life of modern Christians to see if its condition can assure us of a high standard of human life. Let's pay attention to its three main levels.

A devout Christian tries to perform all religious duties well, because he sees in them his own goodness and the glory of God. Deep spirituality spreads God's, objective principles of life: human life and health are more important than material things, human interests; objective norms, principles of life: truth, justice, human dignity, equality of rights, care for the common good.

When the spiritual life of a Christian is reduced to the practice of religious traditions and customs, he is threatened by a lack of proper spirit. Their performance is mainly mechanical due to the lack of the spirit of faith and love and brings a person minimal spiritual benefit, a weak moral level. Although a person tries to be good, he cares first of all for his own good, which prevails over the good of others. The lives of such people are often governed by the principle: my house is on the edge. They don't care about the good, other people's problems: I'm fine, everything else, their personal business, it's their problems. Such a person is closed in the circle of his interests.

The third level of spiritual life is created by individuals who believe but do not practice. Their life is reduced to meeting the basic needs of the body: food, clothing, rest, money. They mention God and their own soul only when difficult life problems and spiritual crises come.

Their careless performance of spiritual duties is due to ignorance of the truths of the Christian faith, prayers, virtues and sins, lack of knowledge of God and self, good and evil. The consequence of this is a low level of morality: preference is given to material things, care for one's own good, personal gain. Such a person is governed by the benefit and pleasure of the body, not the good of the soul and others. It operates on human principles, not objective norms.

EXAMPLE. In one city, everyone was very surprised by one merchant, who was always satisfied. He was once asked, "What is the reason for this?" And he replied: "Every time I have a habit of looking at things. First I raise my eyes to the sky. This is the most important thing in my life and the goal of all my efforts. Then I turn my gaze to the ground and remember that little is needed for my body. I finally look around to see that others live much worse than I do." So we need to turn our eyes to these three things more often to see how much we need for earthly and eternal life.

Thus, the level of man's morality depends on the level of his spiritual life, insofar as it is based on the foundation of God's law - the

commandments and is manifested in the good performance of Christian duties. It brings a person a high moral level, filling him with a deep spirit of faith and love. A true Christian cares for his spiritual life not only to live peacefully and abundantly, but for the eternal good of his soul, fills every act with the spirit of love for God and neighbor, cares for the common good, just as the apostles worked at sea together.

Just as the Apostle Peter's boat was once filled with fish, so our every day must be filled with the thought of God and good works. Let us wisely use the time of our lives given by God for our salvation to stand before God with our hands full of merit and hear from Jesus Christ the words, "Christian, you have worked all your life, but your work has been blessed, so may your reward be great. in Heaven!"

Amen.

Відчали на глибинь і закиньте ваші сіті (Лк. 5, 1-15).

Слова сьогоднішнього Євангелія про покликання перших апостолів, розповідає як Ісус зустрівся з Петром і його товаришами під час їхньої праці. Вони трудилися всю ніч, але не піймали жодної риби, а рибальство було їхньою основною працею і засобом забезпечення щоденного прожитку.

Петро і його товариші були досвідченими рибалками і знали коли, як і де добре ловити рибу. Добре вміння і навики у цій роботі забезпечували їм поживу і запевняли нормальне життя. Однак їх безуспішна праця тієї ночі пригадує істину, що навіть великий життєвий досвід не захищає людський труд від помилок і невдач. І в цю сумну ситуацію рибалок входить Христос. Завершивши свою науку, Він пропонує Петрові відплисти на глибину озера і ще раз закинути сіті для ловлі риби. І стається чудо, серед білого дня Петро витягує сіті, повні риби, що навіть не помістилася у два човни.

Прислушавшись до поради Ісуса, Петро отримав не тільки матеріальну користь, а велике духовне добро, бо пізнав Божественну силу Христа і власну гріховність, недосконалість. З цього бачимо, яку важливу роль у житті людини відіграє глибокий релігійний дух.

Подібно і сьогодні люди стараються створити належний рівень і умови свого життя і забезпечують його своєю працею. Рівень життя залежить від якості праці, зокрема рівня свідомості і відповідальності у її виконанні. Якою є свідомість і мораль людини, таким є рівень її життя. Якими цінностями людина наповнює себе, за такими принципами буде своє життя.

Немає сумніву, що багато людей хочуть жити в добрих умовах, в достатку, щоб у житті панувала правда і справедливість, але самі бути добрими не завжди хочуть. Ми хочемо багато добра від Бога: здоров'я, житло, достаток, добру роботу, заробіток, але жити з Богом, за Божими заповідями не хочемо. Чудесним уловом риби Ісус запрошує нас до поглиблення свого духовного життя. Чим сильніший духовний зв'язок людини з Богом, тим більше земного і духовного добра людина зможе здобути у житті з Божою допомогою.

Бог входить у життя людини і наповнює його своїми цінностями – любов'ю, правдою і справедливістю мірою зв'язку людини з Богом. Збудувати цей духовний зв'язок можна лише з допомогою середників духовного життя, як Біблія, молитва, Святі Тайни і частого користання з них. На скільки людина є наповнена Божою ласкою, настільки Бог буде присутній у її житті, у відносинах з іншими людьми, а Його правда буде зміцнювати їх.

Духовний зрист потребує знання середників духовного життя і вміння користати з них. Нажаль багато християн не знають всіх щоденних молитов, не хотять вивчити основ катехизму: Божі і церковні заповіді, правди віри, основні чесноти, святі тайни, не вміють розпізнати і назвати власних гріхів. Чи можна на такій основі збудувати надійний дім людського життя? З. Спробуймо близче придивитися до духовного життя сучасних християн, щоб побачити, чи його стан може запевнити нам високий рівень людського життя. Звернемо увагу на три основні його рівні.

Побожний християнин старається добре виконувати всі релігійні обов'язки, бо бачить в них власне добро і славу Божу. Глибока духовність поширює Божі, об'єктивні принципи життя: життя і здоров'я людини важливіше від матеріальних речей, людських інтересів; об'єктивні норми, засади життя: правда, справедливість, гідність людини, рівність прав, дбання про спільне добро.

Коли духовне життя християнина зводиться до практикування релігійних традицій і звичаїв, йому загрожує брак належного духа. Їх виконання переважно є механічне через брак духа віри і любові і приносить людині мінімальну духовну користь, слабкий моральний рівень. Хоч людина старається бути доброю, але дбає передусім про власне добро, яке переважає над добром близінх. Життям таких осіб часто керує принцип: моя хата скраю. Вони не переймається добром, проблемами інших людей: мені добре, все інше, їхня особиста справа, це їхні проблеми. Така людина є замкнена у колі своїх інтересів.

Третій рівень духовного життя творять особи віруючі, але не практикуючі. Їхнє життя зводиться до задоволення основних потреб тіла: пожива, одяг, відпочинок, гроши. Про Бога і про власну душу вони згадують лише тоді, коли приходять важкі життєві проблеми, духовні кризи.

Недбале виконання ними духовних обов'язків стається через незнання правд християнської віри, молитов, чеснот і гріхів,

брак пізнання Бога і себе, добра і зла. Наслідком цього є низький рівень моралі: перевага віддається матеріальним речам, дбання про власне добро, особиста вигода. Такою людиною керує користь і приємність тіла, а не добро душі і близких. Вона діє за людським принципами, а не об'єктивними нормами.

ПРИКЛАД. В одному місті всі дивувались одному купцеві, який завжди був задоволений. Одного разу його запитали: „Яка цього причина?” А він відповів: „Кожного разу я маю звичай поглянути на при речі. Найперше підношу свої очі до неба. Це найважливіша справа у моєму житті і мета всіх моїх старань. Далі свій погляд звертаю на землю і пригадую, що небагато потрібно для моого тіла. Нарешті оглядаюсь навколо себе, щоб переконатись, що іншим живеться набагато гірше, ніж мені”. Так і нам потрібно частіше звертати свої очі на ці три речі, щоб переконатись, скільки нам потрібно для земного і вічного життя.

Отже, рівень моралі людини залежить від рівня її духовного життя, наскільки воно опирається на фундамент Божого закону – заповідей і проявляється у добром виконанні християнських обов'язків. Це приносить людині високий моральний рівень, наповнюючи її глибоким духом віри і любові. Справжній християнин дбає про своє духовне життя не тільки з метою жити спокійно і в достатку, а дбає про вічне добро своєї душі, наповнюючи кожен вчинок духом любові до Бога і близких, дбає про спільне добро, подібно як апостоли працювали на морі разом.

Брак духовності, моралі у людини породжує брак відповідальності за Церкву, за державу, культуру. Такі особи часто перекладають відповідальність на священиків, керівників держави, установ і т.д. Перекладаючи на них відповідальність, вони віддають їм право визначати і будувати спосіб і рівень життя. А керівник буде життя близче до своїх потреб, добра, норм, які йому відповідають. Кому ми віддаємо відповідальність за життя, на такий рівень, спосіб життя погоджуємося.

Як колись човен апостола Петра був заповнений рибою, так кожний наш день повинен бути заповнений думкою про Бога і добрими вчинками. Мудро використовуймо час нашого життя, виділений Богом для нашого спасіння, щоб колись стати перед Богом із руками, повними заслуг, і почути від Ісуса Христа слова: „Християнине, ти все життя трудився, але твоя праця була благословеною, тож нехай твоя нагорода буде великою в Небі!”

Амінь.





CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440
www.bvfc.ca

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca

RE/MAX
514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COINMARBRURES - MAUSOLÉES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA

TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,
Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS